

**Entre la experiencia y la escritura etnográfica:  
Dos libros en coautoría con niñxs**

**Between experience and ethnographic writing:  
Two books co-authored with children**

Diana Milstein\*

**Resumen:** Utilizando de forma original y flexible las reglas del género del discurso académico, este artículo presenta dos escritos elaborados como parte de la experiencia de un trabajo de campo etnográfico realizado por mí con niñxs en 2004 e 2005. Estos textos exponen resultados parciales de una investigación cuyo objetivo era comprender los procesos de politización inéditos que emergieron en las escuelas primarias en el marco de la desestructuración del Estado en la Argentina en la última década del siglo XX y los inicios del XXI (Milstein, 2009). Los textos producidos sitúan a lxs lectorxs en un tiempo y un espacio vividos y compartidos, en una experiencia comunicativa entrelazada con versiones narrativas y organizadas del trabajo de campo. En 2004, el trabajo de campo se orientó a indagar acerca de qué pensaban lxs vecinxs adultxs acerca del lugar en el que vivían, de la escuela y de la historia reciente. Mientras que en 2005, buscamos comprender qué pensaban niñxs acerca de los padres, las familias, los trabajos, los barrios y las escuelas de esa localidad. La intención aquí es mostrar que el contenido, la forma y el género de estos textos comunican de manera significativa la experiencia local abarcando diversos dominios y áreas de la cotidianidad de adultxs y niñxs. Asimismo, busca confirmar la agencia de lxs niñxs en su capacidad de producción simbólica y en la constitución organizada de sus representaciones y creencias. Y fortalece la idea de que esa elaboración de sentidos es parte de un sistema simbólico compartido con los adultos. La opción por una escritura que se aleja de la académica *strictu sensu* no debe entenderse ni como rechazo a las reglas de la Etnografía, ni como pérdida de rigor científico. Más bien se trata de mantener apego al compromiso con las condiciones de producción de los textos escritos con niñxs y, a la vez, intenta reflejar la búsqueda de un lenguaje próximo a lxs nativxs y accesible a un público más amplio.

**Palavras-chave:** escrita etnográfica; coautoría; experiencia etnográfica; crianças.

**Abstract:** Using an original and flexible way the rules of academic discourse genre, this article presents two writings elaborated as part of the experience of an ethnographic field work made by me with children, in 2004 and 2005. Both texts present partial results of a research whose objective was to understand the unprecedented politicization processes that emerged in primary schools in the framework of the destructuring of the State in

---

\* Doctora en Antropología Social por la Universidad de Brasilia (2007). Es investigadora del Centro de Investigaciones Sociales/ CONICET-Instituto de Desarrollo Económico y Social (CIS-CONICET-IDES) y coordinadora general de RIENN (Red Internacional de Etnografía con Niñas, Niños y Jóvenes). Sus investigaciones versan sobre la construcción social de los cuerpos, la infancia, la política y la vida cotidiana en las escuelas, la educación artística, la educación médica y el enfoque etnográfico en colaboración con niños y niñas. E-mail: [diana.milstein4@gmail.com](mailto:diana.milstein4@gmail.com)

Argentina in the last decade of the 20th century and in the early 21st century (Milstein, 2009). The texts produced place readers in a time and space lived and shared as part of a communicative experience intertwined with narrative and organized versions of fieldwork. In 2004, the fieldwork aimed to study what adults thought about the neighbors, the school and the recent history of this locality. While in 2005, we tried to understand what the children thought about parents, families, jobs, neighborhoods and schools in that locality. The intention here is to show that the content, form and gender of these texts significantly communicate the local experience and cover various domains and areas of adults and children daily life. It also seeks to confirm the children's agency in its capacity for symbolic production and in the organized constitution of its representations and beliefs. And it strengthens the idea that this elaboration of meanings is part of a symbolic system shared with adults. The option for a scripture removed from the academic stricto sensu, should not be understood neither as rejection the rules of Ethnography, nor as lost scientific rigor. I try to maintain the attachment to the commitment to the conditions of the production of texts written with children and, at the same time, I try to reflect the search for a language close to the natives and accessible to a more wide public.

**Keywords:** ethnographic writing; co-authorship; ethnographic experience; children.

### **Introducción<sup>1</sup>**

En este artículo presento, de forma original y flexibilizando las reglas del género del discurso académico, dos escritos elaborados como parte de la experiencia de un trabajo de campo etnográfico que he realizado con niñxs, en 2004 y 2005, en Villa La Florida, Quilmes, Argentina. Durante un período de aproximadamente cuatro meses de cada año, trabajé con dos pequeños grupos de niñxs cuya edad oscilaba entre 10 y 14 años. Ellxs concurrían a la escuela primaria No 40 “Islas Malvinas” de Villa La Florida, ciudad en la que residían y donde yo comencé mi trabajo de campo. Esa escuela me acogió como etnógrafa y fue mi referencia durante todo el período. El objetivo de mi investigación era comprender los procesos de politización inéditos que emergieron en las escuelas primarias en el marco de la desestructuración del Estado en la Argentina en la última década del siglo XX y los inicios del XXI. Villa La Florida es una localidad situada en Quilmes, al sur de la ciudad de Buenos Aires, Argentina, de aproximadamente 30.000 habitantes en ese entonces, situada en el Partido (municipio) de Quilmes, en la Provincia de Buenos Aires, a 25 km de la Capital Federal de la República Argentina. Fue urbanizada hacia fines de la década del 50 del siglo pasado. Una descripción más detallada puede encontrarse en Milstein (2009).

---

<sup>1</sup> Agradezco a los editores de este dossier sus esclarecedores, oportunos y afables comentarios.

La investigación se desarrolló en la zona más antigua y céntrica de esa localidad, habitada por familias empobrecidas, pues muchos trabajadorxs habían quedado desocupadxs por cierres de fábricas entre 1995 y 2000. Con el grupo de niñxs, durante el 2004, el trabajo de campo se encaminó a indagar acerca de qué pensaban lxs vecinxs adultxs acerca del lugar en el que vivían, de la escuela y de la historia reciente. Con el segundo grupo, en 2005, orientamos nuestras inquietudes hacia qué pensaban niñxs como quienes investigaban conmigo acerca de los padres, las familias, los trabajos, los barrios y las escuelas de esa localidad. Algunxs niñxs habían nacido en Villa La Florida, otrxs habían llegado de otras localidades cercanas y de otras provincias del país y una niña era paraguaya. Lxs niñxs residían con madres y/o padres y hermanxs y algunos de ellxs también con tíxs, primxs y abuelxs. Para trabajar conmigo, lxs niñxs se eligieron entre sí, por estar en la misma clase o por ser amigxs o familiares. Si bien la escuela cedió espacios para desarrollar parte del trabajo de investigación, estas actividades siempre fueron realizadas fuera del horario de clases y formalmente no fueron parte de un programa escolar.

Como co-investigadorxs lxs niñxs desarrollaron actividades de observación participante incluyendo conversaciones y entrevistas, de registro, de lectura y análisis de registros, de producción de datos y de escritura-como coautorxs de dos textos. Para componer estos textos lxs niñxs seleccionaron fragmentos de desgrabaciones (de registros audibles de entrevistas y conversaciones de integrantes del equipo) que yo había transcripto utilizando el estilo “recortar y pegar”, eligieron fotografías, organizaron índices temáticos, colocaron los títulos, escribieron algunos párrafos y revisaron borradores de los textos antes de la edición final. Yo participé coordinando estas actividades, escribiendo y transcribiendo en la computadora -en esta escuela lxs niñxs no tenían a disposición equipos de computación- colaborando con la lectura y la selección y editando los libros.

La edición de ambos escritos fue artesanal con pie editorial de la escuela 40 de Villa La Florida. Los dos libros fueron presentados en diciembre del 2004 y de 2005, respectivamente, durante la “fiesta de fin de año” de la escuela. Dichas presentaciones incluyeron un breve comentario hecho por la directora, una niña del grupo y yo, y a continuación lxs autorxs pusimos copias a disposición del público invitando a leer y dialogar con nosotrxs. Ambos libros despertaron mucho interés entre lxs docentes, lxs auxiliares de la escuela y otrxs niñxs y también entre algunxs vecinxs -sobre todo ex

alumnxs de esa escuela. Quienes leían los textos se sorprendían porque estaba escrito lo que sentían o pensaban, porque encontraban fragmentos de lo que les habían contado en las entrevistas, porque no sabían que lxs niñxs estaban interesados en esas temáticas, porque no esperaban que un grupo de niñxs alumnxs de esa escuela pudieran llevar a cabo una tarea como esta, y también porque era la primera vez que leían textos como estos.

Las sorpresas de este público lector revelan algunos de los aspectos más enriquecedores del contenido de estos libros: mostrar que el contenido, la forma y el género de estos textos comunican de manera significativa la experiencia local abarcando dominios y áreas diversas de la vida cotidiana de adultxs y niñxs; situar a lxs lectorxs en un tiempo y un espacio vividos y compartidos a través de comentarios, anécdotas o breves descripciones organizadas; confirmar la agencia de lxs niñxs en su capacidad de producción simbólica y en la constitución organizada de sus representaciones y creencias; consolidar la idea de que esa elaboración de sentidos es parte de un sistema simbólico compartido con lxs adultxs.

La opción por reproducir en este artículo de manera literal, abreviada para el primer libro, y completa para el segundo, guarda estrecha relación con esas sorpresas de los primeros públicos lectores. A lo largo de estas casi dos décadas desde que realizamos aquellas dos experiencias de etnografía con niñxs, he escrito varios trabajos que recogen y analizan el objetivo de esa propuesta, el proceso y sus resultados, así como los aportes significativos en distintos ámbitos temáticos y disciplinarios<sup>2</sup>. Para esta publicación opté por una escritura que se aleja de la académica *strictu sensu*. Esto no debe entenderse ni como rechazo a las reglas de la Etnografía, ni como pérdida de rigor científico. Lo que intento es mantener apego al compromiso con las condiciones de producción de los textos escritos con niñxs y, a la vez, reflejar el uso inexcusable de un lenguaje próximo a lxs nativxs y accesible a un público más amplio. Tanto las condiciones de producción como las formas narrativo/descriptivas, el uso del lenguaje y su estética son dimensiones que, en cierta medida, solo se pueden apreciar tomando contacto directo entre el lector y el texto. En este sentido es importante hacer notar que ambos libros son elaboraciones realizadas por el conjunto de autores recortando y entrelazando notas de campo para producir representaciones del mundo social estudiado. Esas representaciones incluyen expresiones y categorías factibles de reconstruir en términos de teorías nativas, tomando

---

<sup>2</sup> Entre los más importantes se encuentran Milstein 2006, 2007, 2010a, 2010b, 2011, 2015a, 2015b, 2020.

en cuenta que como material de campo es genuino, escrito, analizado y producido por niñxs “nativxs” con una etnógrafa aprendiz no solo del mundo estudiado sino de la forma en que estxs niñxs estudiaron ese mundo.

A continuación, presento fragmentos del primer libro con breves comentarios<sup>3</sup>, luego el segundo libro completo y al final, algunos comentarios que destacan la relevancia de la escritos etnográficos en colaboración con niñxs.

### **Fragmentos del libro “AVERIGUANDO ALGO MÁS: Conociendo la historia de nuestro barrio y de nuestra escuela”**

Como ya he adelantado, el primer libro documenta el trabajo de campo de 2004. Lxs niñxs y yo compartíamos la curiosidad por conocer calles, lugares y gente del barrio. Ellxs porque disfrutaban “salir a la calle, dar vueltas”; “sacar fotos”; “que salga el librito”, “hacer entrevistas a la gente”, además de “visitar muchos lugares y estar con la gente”, según sus propias palabras. En cuanto a mí, la familiarización -relativamente lograda- con sus modos de andar, mirar y conversar, me permitió experimentar formas inéditas de descentramiento y con ello acceder a perspectivas locales claves para mi estudio.

Este libro consta de 56 páginas que incluyen texto seleccionado de los registros grabados y fotografías. La primera página del libro presenta un fragmento del mapa de la parte céntrica de la localidad dibujado por lxs niñxs, el título y lxs autorxs y la segunda, el índice:

---

<sup>3</sup> Por cuestiones de espacio no incluyo este libro completo.

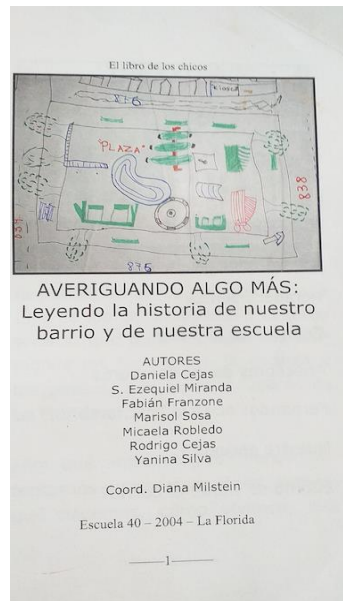


FOTO 1

En la **introducción**, redactada por mí a pedido de lxs co-autorxs, presento el proceso vivido que adoptó el nombre dado por la directora de la escuela para esa experiencia: “Lección de Paseo Antropológico”. Cada uno de los capítulos está organizado por un texto elaborado recortando fragmentos de lo dicho por vecinxs, familiares, docentes, auxiliares y ex alumnxs de la escuela en las conversaciones desarrolladas durante el trabajo de campo. **Conocemos la plaza** narra la historia de la plaza central de la localidad ubicada frente a la escuela: en sus comienzos “yuyal”, “canchita”, ”campito”; luego cómo “a partir de un emprendimiento que tuvieron varias personas” se construyó la plaza y comentarios acerca de la percepción de cómo era y cómo es en el presente esa plaza, incluyendo “la feria que tiene una antigüedad de un poco más de dos años y es como que le hubiese dado un poco más de vida [a la plaza]. **Anécdotas de los bomberos** describe brevemente la historia del cuartel local de bomberos voluntarios y algunos relatos de bomberos. **Fernando: nuestro “Patriarca”** está dedicado a un vecino que desde que llegó a esta localidad vivió en la calle:

**FERNANDO: NUESTRO  
"PATRIARCA"**

Allá lejos y hace tiempo:

*Fernando apareció un día, yo tenía trece o catorce años. Apareció caminando por Belgrano, vivía abajo del puente. (Ex alumna y auxiliar de la escuela 40)*

*Cuando vivía abajo del puente tenía chanchos y ovejas que él cuidaba en ese entonces, después no sé qué hizo con los animales. (Vecina y madre de Cooperadora)*

*Fernando golpeaba el espejito de mi salón en la escuela - yo estaba en lo que es ahora la secretaría- y me hacía así (gesto de fumar) porque él sabía que yo fumaba Entonces yo tenía que dárselo por la ventana y él me pedía que yo se lo encendiera, le tenía miedo al fuego. Era hermoso*

—27—

FOTO 2

Lxs investigadorxs asumieron una posición de autoridad al dedicarle un capítulo del libro a Fernando y descartar a otros, como el párroco de la Iglesia y un médico también nombrados como personalidades reconocidas de la localidad. Esta autoridad fue refrendada en la escuela cuando, al año siguiente de la publicación de este libro, un grupo de alumnxs con una maestra y dos madres visitaron, entrevistaron y se fotografiaron con Fernando y en el “acto de fin de año”, expusieron las fotos con un cartel que relataba su historia citando párrafos tomados de este capítulo del libro publicado.

El capítulo **Nuestra escuela** está dividido en 5 secciones compuestas por fragmentos de relatos que narran sobre cómo era la vida en esa escuela desde que se fundó, el lugar que ocupaba entre la comunidad cuando era la única escuela y cómo son percibidos los cambios a lo largo del tiempo.

El capítulo **¿Cómo se siente el barrio?** contiene fragmentos de anécdotas que narran breves historias en primera persona relacionadas con la llegada a la localidad, el

proceso de urbanización, el centro de salud, el arroyo “cuando sus aguas eran cristalinas”, la comunidad vecinal. Tiene cuatro imágenes que lxs autorxs consideraron que eran las más representativas de la zona en la que viven varios de ellos, con las casas dibujadas, los kioscos en los que compran habitualmente, una pequeña fábrica de dulces y un lugar que los adultos denominaban “baldío”, y para ellos era plaza. El final está dedicado a la presentación de lxs autorxs.

Como adelanté en la introducción, el segundo libro, *Así vemos La Florida*, documenta el trabajo de campo realizado en 2005. La invitación es a sumergirse en su lectura sin otra pretensión que la de entender de qué se trata la escritura etnográfica cuando se practica con niñxs. Se reproduce íntegramente como anexo al final del artículo.

### **Comentario final**

En ambos libros quedó inscripta la experiencia comunicativa entrelazada con narraciones reconstruidas del trabajo de campo realizado con el equipo de niñxs. Merleau Ponty (1984) explicó con mucha claridad la relación concluyente entre nuestros cuerpos, nuestras experiencias cotidianas y nuestros procesos de percepción, que incluyen la aprehensión de lo que denominó el espacio vivido. Bryan Turner (2001: 13), apoyado en esta idea, planteó que la percepción de la realidad externa abarca experiencias corporales del mundo físico y la capacidad de manipular el mundo cotidiano a través de actividades motrices. En gran parte, los libros “Averiguando algo más” y “Así vemos La Florida”, son la representación de la realidad in-corporada o la aprehensión corporizada de aspectos de la realidad. De ahí que pensar, hacer y sentir deben considerarse como actividades prácticas que requieren nuestra presencia corporizada en tiempos compartidos, “coetáneos” en el sentido que le otorga Johannes Fabian (1983). La contemporaneidad se afirma, flexibiliza las distancias jerárquicas por edad y experticia y pone en entredicho la noción de minoridad tendiente a disminuir y achicar las posibilidades de comprensión y entendimiento de niñxs y jóvenes. Estos textos, mirados como reportes de investigación revelan, por un lado, un intercambio cultural entre “otrxs” y “nosotrxs” espacial y temporalmente próximos. Por otro lado, ofrecen lecturas relacionadas con las posiciones sociales de lxs lectorxs que, no por esta razón, quedan abiertos a libres interpretaciones. Muy por el contrario, presentan descripciones argumentadas y sostenidas por evidencias que delimitan una comprensión relativa de los hechos.



El potencial de la naturaleza reflexiva del intercambio con lxs niñxs se percibe cuando aceptamos el desafío que implica aprender a pensar, a orientarnos y preguntarnos con sus marcos de referencia en un proceso de interacción, diferenciación y reciprocidad entre nuestra reflexividad y las de ellxs (Guber; 2001:53). Lo percibido, lo vivido, lo pensado y lo representado en los libros a través de sus distintos momentos y acciones, confirma la agencia de los niños en su capacidad de producción simbólica y en la constitución organizada de sus representaciones y creencias. A la vez, fortalece la idea de que esa elaboración de sentidos es parte de un sistema simbólico compartido con los adultos. Ambos libros también pueden ser leídos como documentos que expresan de manera concluyente que las prácticas y las representaciones de los niñxs conforman y constituyen la realidad social más amplia que, por supuesto, incluye sus posiciones en las relaciones sociales existentes.

Los debates alrededor de la subestimación e invisibilización del aporte de lxs sujetxs con quienes estudiamos lxs etnógrafos y a quienes producimos como “otrxs” en nuestras investigaciones está extendido y abarca básicamente tres dimensiones: la división del trabajo entre elx investigadorx y lxs “sujetxs de estudio”, las relaciones de poder entre ellxs y el valor diferencial y jerarquizado asignado al saber acumulado en los mundos académicos donde residiría “la teoría”. En este debate, el aporte de niñxs y jóvenes presenta rasgos singulares tales como las distorsiones que produce el adultocentrismo (Johansson, 2012; Mandell, 1988; Mayall, 2002; Milstein, 2006; Rosa, Ferreira y Lima, 2020; Uprichard, 2008) y otras formas de centrismos (Bertoly, 2020; Cohn, 2005; Milstein, 2020), la controversia entre estudiar al “otrx” incorporándolx como sujeto o como objeto (Caputo, 1995; James, 2007; Grover, 2004), las especificidades en las relaciones de poder (Mayeza, 2017; Pires, 2007; Russell, 2018; Spyrou, 2011), las cuestiones éticas y políticas implicadas en las investigaciones con niñxs y jóvenes (Cheney, 2011; James, 2007; Martin, 2019; Milstein, Silva y Clemente, 2022), los problemas metodológicos concretos que emergen cuando se incluyen niñxs y jóvenes como partícipes y colaboradores (Alderson y Morrow, 2004; Corsaro, Molinari y Rosier, 2002; Guerrero y otras, 2017; Milstein, 2007, 2010a, 2015a). Las posibilidades de la participación de niñxs y jóvenes en la escritura y publicación de trabajos de campo compartidos ha ingresado en menor medida como debate (Gandulfo, 2012; Guerrero, P. 2017; Hohti, 2016; Martin, 2019; Milstein, 2010b; Milstein, Clemente y Guerrero, 2018; Podestá Siri, 2007).

Este artículo contribuye a este último debate de una manera desacostumbrada para los ámbitos académicos. Expone relatos descriptivos etnográficos elaborados solamente con registros de campo audibles, escritos y fotográficos que logran presentar relaciones de alteridad, como parte de un proceso de descubrimiento que reconoce a un Otrx y revela un Nosotrxs. Las relaciones de alteridad tal como quedan explicitadas en las 2 publicaciones, producen un Nosotrxs/Otrxs dentro de la misma localidad, que modifica versiones instaladas acerca de aspectos de la historia y el presente de esa localidad. Esta escrita etnográfica no se encuadra *strictu sensu* en las reglas de la etnografía porque no ingresa en la trama argumental ninguna forma de diálogo con los temas y teorías elaboradas y en debate de los mundos académicos. Sin embargo, esto no los vuelve mera descripción, ni les quita mérito como representación y elaboración de material de investigación social, simplemente los coloca en los márgenes del género etnográfico.

## Referencias

- ALDERSON, P. y MORROW, V. *Ethics, Social Research and Consulting with Children and Young People*. Ilford, Reino Unido: Barnardo's, 2004.
- BERTOLY, M. Etnografía en colaboración y representaciones sociales sobre infancia: Entre lo dicho y lo hecho. *Diálogos sobre educación. Temas actuales en investigación educativa*, 11 (20), 2020. Disponible en: <http://dialogossobreeducacion.cucsh.udg.mx/index.php/DSE/article/view/594> Acceso en 10 de agosto de 2022.
- CAPUTO, V. Anthropology's silent others: A consideration of some conceptual and methodological issues for the study of youth and children's cultures. En: AMIT-TALAI V. y WULFF, H. (eds.), *Youth Cultures. A cross cultural perspective*. Londres: Routledge, 19-42, 1995.
- CHENEY, K. Children as ethnographers: Reflections on the importance of participatory research in assessing orphans' needs. *Childhood* 18(2) 166-179., P. 2011.
- COHN, C. *Antropología da criança*. Río de Janeiro: Jorge Zahar, 2005.
- CORSARO, W., MOLINARI, L. y ROSIER, K. B. Zena and Carlotta: Transition narratives and early education in the United States and Italy. *Human Development*, 45, 323-348, 2002.
- FABIAN, J. *Time and the Other. How anthropology makes its object*. New York: Columbia University Press, 1983.
- GANDULFO, C. Guaraní sí, castellano más o menos: Etnografía en colaboración con niño/as en una escuela rural de Corrientes, Argentina. *Spanish in context* 9(2) 315-338, 2012.
- GUBER, R. *La Etnografía. Método, campo y reflexividad*. Bogotá: Norma, 2001.
- GUERRERO, A., CLEMENTE, A., MILSTEIN, D. y DANTAS-WHITNEY, M. Introducción. Investigar, interactuar y producir conocimientos. Etnografía con niños,

niñas y adolescentes. En GUERRERO A., CLEMENTE A., MILSTEIN D. y DANTAS-WHITNEY M. (Eds.) *Bordes, límites y fronteras: encuentros etnográficos con niños, niñas y adolescentes*. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana, 2017.

GUERRERO ARIAS, P. *Catzuquí de Velasco. Cultura, Identidad y memorias vivas. Etnografiando con niñas y niños*. Quito: Abya-Yala y UPS, 2017.

HOHTI, R. Children writing ethnography: children's perspectives and nomadic thinking in researching school classrooms. *Ethnography & Education* 11 (1) 74-90, 2016.

JAMES, A. Giving Voice to Children Voices: Practices and Problems, Pitfalls and Potentials. *American Anthropologist* 109(2), 261-272, 2007.

JOHANSSON, B. Doing adulthood in childhood research. *Childhood* 19 (1), 101-114, 2012.

KELLET, M. Children as researchers: What we can learn from them about the impact of poverty on literacy opportunities? *International Journal of Inclusive Education* 13(4), 2009. Disponible en: <https://doi.org/10.1080/10236240802106606> Acceso en 10 de agosto de 2022.

MANDELL, N. The Least-Adult Role in Studying Children. *Journal of Contemporary Ethnography* 16 (4) 433-467, 1988.

MARTIN, G. Ethnography with children: Some considerations. *Early Human Development* 133, 72-75, 2019.

MAYALL, B. *Towards a sociology for childhood: Thinking from children's lives*. Buckingham: Open University Press, 2002.

MAYEZA, E. Doing Child-Center Ethnography: Unravelling the Complexities of Reducing the Perceptions of Adult Male Power During Fieldwork. *International Journal of Qualitative Methods* 16, 1-10, 2017.

MERLEAU PONTY, M. *Fenomenología de la percepción*. Barcelona: Alianza, 1984.

MILSTEIN, D. Y los niños por qué no? *Avá. Revista de antropología*, 9, 49– 59, 2006. Disponible en: <http://www.scielo.org.ar/pdf/ava/n9.pdf> Acceso en 10 de agosto de 2022.

BONETTI, A. e FLEISCHER, S. (Orgs.) Ser mujer y antropóloga en la escuela: Una experiencia de trabajo de campo con niños y niñas. En: *Entre saias justas e jogos de cintura*. Florianópolis: Editora de Mulheres. EDUNISC, 2007.

La nación en la escuela. Viejas y nuevas tensiones políticas. Buenos Aires: Miño y Dávila y CAS/IDES, 2009.

Children as co-researchers in anthropological narratives in education. *E&E Ethnography and Education* 5(1), 1-15, 2010a.

Escribir con niñ@s: una posibilidad de coautoría en la investigación etnográfica. *Reflexão e Ação*, 18(2), 65-91, 2010b. Disponible en: <https://online.unisc.br/seer/index.php/reflex/article/download/1510/1934> Acceso en; 10 de agosto de 2022.

Encuentros etnográficos con niñ@s. Campo y reflexividad. En MILSTEIN, D ; CLEMENTE, A ; DANTAS-WHITNEY, M ; GUERRERO, A ; HIGGINS, MI . Encuentros etnográficos con niñ@s y adolescentes. Entre espacios y tiempos compartidos. Buenos Aires: Miño y Dávila y CAS-IDES., 217-239, 2011.

Constructing collaborative interpretations. Children as co-researchers in an ethnographic study on education. En GRIFFITHS, M; BRIDGES, D ; SMEYERS, P ; BURBULES, D. *International Handbook of Interpretation in Educational Research Methods*. Dordrecht: Springer Netherland, 529 – 549, 2015<sup>a</sup>.

Etnografía con niños y niñas: oportunidades educativas para investigadores. *Espacios en Blanco*, 25, 19-212, 2015b. Disponible en: <http://www.scielo.org.ar/pdf/eb/v25n1/v25n1a12.pdf> Acceso en: 10 de agosto de 2022.

- Niñas, niños, jóvenes y la etnografía: educación y descentramientos. *Diálogos sobre educación*. 20(11). <https://doi.org/10.32870/dse.v0i20.690>, 2020.
- MILSTEIN, D., CLEMENTE, A. y GUERRERO, A. Writing as new understandings of social phenomena: The practice of including children`s perspectives. En B. Jeffrey & L. Russell (Eds.) *Ethnographic Writing*. New Cottage: E&E Publishing,139-152, 2018.
- MILSTEIN, D., SILVA, R. C. y CLEMENTE, A. Ethical Dilemmas and Reflections in a Collaborative Study with Children during the Pandemic. En L. RUSSELL, R. BARLEY & J. TUMMONS (Eds.) *Ethics, Ethnography and Education*, Durham: Emerald Publishing, 129-150, 2022.
- PIRES, F. Ser adulta e pesquisar crianças: explorando possibilidades metodológicas na pesquisa antropológica”. *Revista de Antropología* 50 (1), 2007. Disponible en: <https://doi.org/10.1590/S0034-77012007000100006> Acceso en: 10 da gosto de 2022.
- PODESTÁ SIRI, R. *Encuentro de miradas. EL territorio visto por diversos autores*. México, Secretaría de Educación Pública, 2007.
- ROSA, I, FERREIRA, M. Y LIMA, P. Queres jogar? Assim percebes melhor como se joga! A etnografía como uma experiencia adulta de aprender a aprender com as crianças. *Diálogos sobre Educación* 20(11), 2020.
- RUSSELL, L. Competing Power differentials in ethnographic writing; considerations when working with children and young people. En B. Jeffrey & L. Russell (Eds.) *Ethnographic Writing*. New Cottage: E&E Publishing,171-190, 2018.
- SPYROU, S. The limits of children`s voices: From authenticity to critical, reflexive representation. *Childhood* 18 (2), 151-165, 2011.
- TURNER, B. The Ends of Humanity: Vulnerability and the Metaphors of Membership. *Hedgehog Review* 3.2, 7-32, 2001. Disponible en: [http://www.iasc-culture.org/HHR\\_Archives/Body/3.2CTurner.pdf](http://www.iasc-culture.org/HHR_Archives/Body/3.2CTurner.pdf) . Acceso 07/04/2010.
- UPRICHARD, E. Children as `Being and Becomings`: Children, Childhood and Temporality. *Children & Society* 22(4), 303-313, 2008.

## ANEXO: El libro: “ASÍ VEMOS LA FLORIDA!!”



### Los Chicos y Las Chicas

Camila Mieres  
Daniela Cejas  
Leonor Mieres  
Patrícia Lugo Morel  
Rodrigo Cejas  
Yanina Silva

La Coordinadora  
Diana Milstein

### INDICE

Introducción	4
Las Escuelas	9
Los Lugares	20
Las Familias	27
Los trabajos de los Padres	30
La Política	34
Las Leyendas de Miedo	37
Cierre	40

### INTRODUCCIÓN

Un día nos reunimos para contar entre todos, historias de nuestro trabajo. Yanina le pidió a Diana que hiciera preguntas para que contar fuera más fácil:

Diana: - ¿Se acuerdan de la primera reunión que tuvimos el año pasado?

Yanina: - Estábamos con Aldana, Soledad y Juanita, éramos cuatro y estuvimos haciendo el plano. Después ellas ya no vinieron más y quedé sola y después los llamé a Rodrigo y a Daniela. ¿Y se acuerdan que casi nos tiran el plano al tacho acá en la escuela?

Daniela:- y vos, Yanina, no sé lo que me dijiste para que me uniera a ustedes. Era una mentira.

Yanina: -Que era para la tele, le dije.

Daniela: -Después vine y te encontré a vos Diana y me encantó.

Diana: -Me parece que me encontraste en la plaza.

Yanina: - Sí, yo me acuerdo cuando estuvimos con la abuela Sabina que dijo que casi agarra a los chicos porque estaban arriba de los árboles

3

Daniela:- Y yo me acuerdo cuando estuvimos conversando adentro con los bomberos y después vimos a tu papá, ¿no Rodrigo?

Yanina:- Y también fuimos con Micaela a la Salita y Micaela se tiraba arriba de las camillas, el año pasado.

Daniela: -Y este año vinimos al bingo en la escuela.

Yanina: -Tenía una suerte la señorita Silvia, se sacó todo.

Daniela: - A mi me faltaba un número.

Diana:- Y no quisieron hacer ninguna entrevista durante el Bingo.

Daniela: -No, nos daba vergüenza. Y después yo me vine a mi casa y ustedes se fueron al parque.

Yanina: -Estuvimos poco porque estaba todo embarrado allá.

Daniela: -Y también cuando le hicimos las entrevistas a los chicos en la escuela.

Leonor: -Les preguntamos quiénes eran sus amigos, por los compañeros del colegio.

Daniela: -Cómo era su barrio, si había plaza, si no había plaza.

Daniela:- Y también cuando fuimos todos a la plaza, a la de la Casona. Y que estaban esos chicos que nos querían asustar.

4

2

Yanina: - Sí, y cómo gritaban. Y después nos sacamos una foto, todos. Y estaba el perro muerto y Rodrigo quería que le saque una foto.  
 Yanina:- Y después volvimos todos juntos y queríamos parar el colectivo para que suba Diana.  
 Camila: - Pero tenía que ir a la parada.  
 Daniela: - Y cuando volvimos nos comimos algunos nisperos.  
 Rodrigo: - Estaban re verdes.  
 Camila: -Estaba la casa con rejas.  
 Yanina: - Si salía la señora nos iba a correr con la escoba.  
 Diana: - Contaron historias de miedo.  
 Yanina: - Y lo de la política, porque hablamos.  
 Leonor: - Contamos del Pomperito.  
 Daniela: - Y de la señora de blanco.  
 Leonor: - Y del bebe que se nos apareció en el cementerio.



5

Camila: - Yo tengo ganas de ir con usted a Jumbo.  
 Diana:- Al supermercado! ¿Y qué vamos a hacer en el supermercado?  
 Camila:- No, al supermercado, no. Ahí que es cerquita donde están los chicos, que hay juegos. En los juegos es donde hay más chicos ahí.  
 Diana: -¿Es como un paseo?  
 Patricia:- Sí, a veces sí, no vamos a la plaza, van a Jumbo.  
 Diana:- ¿Ustedes van mucho a pasear a Jumbo?  
 Yanina: - Sí, a veces vamos a mirar las cosas.  
 Patricia: - Yo fui el domingo, fui a pasear un rato, a jugar.  
 Yanina: - Hay veces que vas más para ver a las mascotas que están ahí. Es un lugar donde venden jaulitas para pajaritos o peceras, venden perritos, hamsters, los alacranes.



7

Diana: -¿Qué les gusta hacer de esta actividad a cada uno?  
 Yanina:- Y, no sé, salir a la calle, dar vueltas.  
 Rodrigo: - Sacar fotos.  
 Camila: - Me gusta el tema que está trabajando usted, me gusta investigar y me enganché y estuvo bueno.  
 Yanina: - También conocer la gente hablando y sacar fotos.  
 Daniela: - Y que salga el librito es lindo.  
 Yanina: - Y seguro que cuando esté, alguien lo va a leer.  
 Yanina:- A mi mamá y a mi papá les gusta lo que hacemos. Nosotros. Ya que no se puede hacer ningún deporte ni nada, que estemos entretenidos en algo que nos parece bien.  
 Camila: -A mi lo que más me gusta es hacer entrevistas a la gente.  
 Leonor: -Me gusta así visitar muchos lugares y estar con la gente. Porque a mi no me dejan salir mucho.  
 Camila: - Nosotros lo que más conocemos es hasta la casa de mi tío Miguel, que es recerquita.

Las salidas las organizábamos, por ejemplo así:

6

## LAS ESCUELAS



Con Ana, una chica de 11 años que va al Colegio Santa María a quinto grado estuvimos conversando sobre la escuela:

"Hasta tercero fui a la 43 y después fui al Santa María...Me cambié porque sí. Yo no quería ir más a esa escuela."

"No era por el aspecto que tenía, ni por los chicos ni las maestras. Era porque yo me quería cambiar"

8

"Con mis amigos del cole no me junto cuando estoy en mi casa. Nada más cuando estoy en el colegio"

Con chicos que nos encontramos en Jumbo hablamos de sus escuelas:

"Vamos a la escuela 12 y a la 58. Somos de acá, de Quilmes. Los profesores son bastante buenos. A la escuela 40 no la conocemos, no sabemos. Y esa plaza, tampoco"

"Yo me llamo Alexis y voy a cuarto a la 58. No conozco la escuela 40"

Con Angi, y Macarena que vienen a la 40 y tienen diez años, estuvimos conversando sobre la escuela:

"Me gusta venir a la escuela porque me gusta estudiar. Más me gusta Matemática porque tiene cuentas" (Angi)

"A mi Lengua porque me gustan los libros" (Macarena)

"Yo siempre estuve acá porque mi papá es nacido acá. Venía a esta escuela igual que yo. Él me decía que rompía vidrios y se peleaba con los compañeros. Él dice que no le gusta mucho como

9

es ahora la escuela, pero cuando él venía le gustaba mucho la escuela porque dice que siempre estaba todo limpio y lindo".



"Me gusta la escuela por todo lo que vamos aprendiendo, cada día vamos aprendiendo más. Y nosotros tenemos que aprender porque si no aprendemos, nunca vamos a trabajar cuando seamos grandes. Y, ¿sabés lo que yo voy a ser cuando sea grande? Profesora de plástica. Y para eso voy a ir a Bellas Artes y ahí voy a aprender mucho y vamos a hacer muchas cosas" (compañera de segundo grado)

"La escuela a mi me encanta, porque están mis compañeros que me llevo re bien y también porque me gusta aprender. A mi me gusta más Ciencias Sociales y Gimnasia" (Belén)

10

"A mi la escuela me gusta porque están mis compañeros y con ellos jugamos y nos divertimos. A mi me gusta más Naturales y Gimnasia" (Gustavo)

También nos contaron sobre los chicos que no vienen a la escuela:

"Yo conozco uno que no viene a la escuela. Se llama Nicolás y otro Rodrigo y Gonzalo. No, Gonzalo se cambió. Y una que no viene que dice que es porque está la mamá enferma, pero no. Es porque anda en la calle siempre, es la hermana de Yoana." (Angi)

"Yo conozco chicos que no vienen a la escuela. No sé por qué no vienen porque yo no me meto en sus asuntos, pero los veo que andan todo el día en la calle. Los conozco del barrio pero no me junto con ellos" (Gustavo)

Entre nosotros muchas veces hablamos de la 40:

"Para mi la escuela es divertida porque aprendes muchas cosas, algunos maestros son buenos y otros son malos. Aparte conocés muchos amigos y aprendés a ser buenos compañeros así cuando

11

yo sea grande pueda ser algo que a mi me sirva y a mi familia poder ayudar" (Patricia)

"Para mi son buenos. Por lo menos tengo un profesor muy bueno y amigos muy compañeros y esta escuela me encanta" (Leonor)



"Para mi, mi escuela es buena, me gusta. Me gusta como son los maestros, me gusta también como enseñan. Lo que no me gusta es como la

12

cuidan. Para mi la escuela es lo mejor que hayan inventado para el futuro porque con el estudio podemos ser grandes, tenés trabajo y además conocés mucho a tus amigos. Yo cuando termine acá me voy a ir a la Técnica de Solano.”(Daniela)

”Yo me siento a gusto en la escuela porque tengo a todos mis amigos y ya conozco a todos los profesores y las maestras. Ya conozco también a los chicos de los otros grados. A mi mis hermanas me quieren mandar a escuela privada y a mi no me gusta. Ellas porque ven que en el Estado está esta y no les gusta” (Yanina)

”Mi mamá quiere cambiarme de escuela pero a mi me gusta acá como estoy en el colegio porque me siento cómoda porque si voy a otro colegio me voy a sentir así, con miedo que algunas pibas te empiecen a dar bronca, te dan bronca porque no te conocen, te tratan mal” (Daniela)

”Mi mamá también quiere cambiarme de escuela y yo no quiero. Igual el año que viene me voy a tener que cambiar porque me voy a mudar a Varela y es muy lejos, tengo que venir a Gimnasia y todo y tomar colectivo” (Patricia)

13

”Las mamás quieren que nos cambiemos porque hay chicas que ya están acostumbradas a hacer lío y en la privada son más tranquilas. Acá de los chicos casi nadie se quiere cambiar, a todos les gusta este colegio. Son las madres que no les gusta” (Daniela)

”En la privada también pasa que hacen lío, pero es como que tienen más control los maestros sobre los chicos. Te vigilan más. Y eso a mi no me gusta” (Yanina)



14

”Yo ya me cambié un montón de veces de escuela y no me importa. Fui al Santa María, al San Gabriel. Cuando fui al San Gabriel agarré y me senté con el primero que vi que estaba solo. Ni me acuerdo como se llama” (Rodrigo)

”Yo vine a la escuela en quinto y la primera que me dijo si quería ser su amiga fue Patricia, a Daniela no la conocía porque estaba ene. Otro quinto” (Leonor)

”Hay algunos chicos que no dicen nada de la escuela porque ni les importa, ni les prestan atención a las maestras por eso no tienen nada que decir” (Yanina)

”Algunos les gusta más venir a la escuela que estar en su casa aunque no les gusta la escuela. A mi compañero no le gustaba la escuela pero venía a la escuela para no estar en la casa y después fue abandonando y quedó ahí, en la plaza” (Yanina)

”A algunos no les gusta la escuela pero vienen igual” (Leonor)

15

”A mi lo que no me gusta en la escuela son las guarangadas que dicen algunos compañeros”(Daniela)

”En la casa de Camila y Leonor antes funcionaba la escuela” (Diana)

”Era chiquita la escuela, ¿no?” (Camila)

Otras veces conversamos sobre los chicos que no van a la escuela:

”Yo conozco a chicos que no van a la escuela, son mis primos. Ellos trabajan con mis tíos de cartoneros y no van a la escuela porque no



16



conquistaron vacantes. Uno tiene quince, el otro trece, el otro once, ocho, siete y de cuatro. No conquistaron lugar porque ya habían empezado las clases y no los habían anotado. También tengo otros primos de acá que no van a la escuela y no sé por qué. Una, mi prima venía a la escuela acá (la 40) pero me parece que repitió y no vino más" (Camila)

"El Gabriel que el otro día faltó un montón y después volvió a la escuela. No viene porque no quiere. Lleva las cosas al quiosco y se queda ahí en los jueguitos igual que el hermano. Y la hermanita es Samanta que viene a la escuela. El otro día la hermanita estaba en el baño y gritaba porque andaba con un cigarrillo que le sacaron y era para Gabriel. Y ella Samanta dice que quiere que la dejen fumar, quiere ir a un lugar que la dejen fumar y estar feliz. Samanta va a segundo pero repitió, tendrá diez u once años." (Yanina)

17

"Yo tengo dos que no van a la escuela. Uno porque no tiene documento y el otro porque no quiere. El que no tiene documento iba a segundo del polimodal y no lo dejan seguir. El otro porque no quiere y la mamá le dijo que si está buscando trabajo que deje la escuela. Él va al Cyber y dice que busca trabajo" (Compañero de octavo año)



18

## LOS LUGARES

Le preguntamos a Ana qué le gusta del barrio y ella nos contó:

"Y todo, qué sé yo". Yo tengo acá mi familia, de mi papá. Ellos cuando eran chicos vivían en Avellaneda pero después cuando fueron grandes se mudaron todos para acá"

"Yo nunca voy a la plaza" (Matías)

"Yo voy siempre a la plaza con mi mamá y a veces con mi papá. Nosotros no tardamos en llegar a la plaza porque está muy cerca de mi casa. Y la escuela también está muy cerca. Y yo juego a las hamacas y a veces llevo chiches míos y juego ahí. Llevo la Barby y me llevo gaseosa por si tengo sed" (compañera de segundo grado)

"A mi no me gusta mucho el lugar en el que vivo. Vivo acá a seis cuadras pero no me gusta porque me cargan cuando salgo y prefiero quedarme en mi casa" (Gustavo)

Algunas veces conversamos entre nosotros sobre nuestros vecinos en Villa La Florida. Leonor contó

19



que tenía vecinas que eran "medio malas". Daniela dijo que ella también y recordó que el año pasado la mamá estaba discutiendo con una vecina porque las pibas le querían pegar a su hermana. Camila se acordó de la señora de en frente que le quemó el lomo a su perro porque él iba y hacía sus necesidades

Y respecto a los lugares:

"Yo conozco muchos lugares gracias a mi papá porque él me lleva a todos lados y me gusta, conozco a la plaza, a los parques y los barrios de La Florida" (Daniela)

20

"No hay lugares acá cerca que hagan deportes" (Yanina)

"Yo de mi casa no salgo porque ahora como mi mamá está trabajando y solamente está mi papá, no me deja y le da miedo la avenida. A él todo le da miedo, que salga sola, todo. Y él tampoco conoce porque está todo el día trabajando, por eso también le da miedo" (Patricia)

"Mi mamá tampoco quiere que salga mucho." (Camila)

"Acá nos dejan salir pasear porque salimos con vos" (Yanina)

"Nosotros no nos visitamos mucho. A mi mamá y a mi papá mucho no les gusta que salga por las cosas que pasan." (Yanina)



21

Hablamos también de las cosas que pasan:

Diana: -¿Dónde se puede estar tranquilo, sin miedo?

Patricia: -Yo tengo miedo en donde estoy.

Camila: -Yo en la casa de mi papá

Leonor: -Yo dejo al perro porque me da miedo también en casa.

Rodrigo: - Yo adentro de mi casa si estamos solos dejamos al perro y así no tengo miedo, pero igual pueden entrar.

Patricia: - A mi me da siempre miedo y además lo que pasan en la televisión me hace dar más miedo.

Yanina: -Yo adentro de mi casa no tengo miedo porque en mi cuadra están todos organizados. Si pasa algo, está el teléfono de acá y de allá y enseguida salen. La gente siempre están atentos a quién pasa y todo. Son muy unidos en mi barrio

Leonor: -Nosotros no tenemos vecinos así.

Camila: -No, si algunas son más chusmas y ni le importa lo que te pase

Daniela: -Yo si estoy con el perro no tengo miedo  
Diana: - Y los compañeros que ustedes me cuentan que siempre están en la calle, ¿no tienen miedo?

22

Yanina: - No, porque están acostumbrados. Porque ellos es distinto; como siempre están en la calle, los ven y los deben calificar así, como gente que anda en la calle y para esos pibitos es distinto, aunque sean más chicos que nosotros.

Camila: -Sí, si hay pibitos que son re chicos y van a bailar y andan así de noche. A esos pibes les preocupa más el baile que todo y no les importa la hora en la que andan.

Conversamos también sobre el lugar donde nosotros vivimos:

"Es un poco peligroso donde vivimos, por la plaza y lo que dicen que pasa" (Patricia)

"Pero es también por lo que dice la tele que los padres hablan y les da miedo. ¡Está bien que igual ahí en la plaza se junta cada uno!" (Leonor)

"El otro día en Gimnasia, yo siempre salgo a las ocho y media y como yo no veía que vino Patricia, yo me tuve que ir sola hasta allá. Y había unos chicos que estaban tirados ahí en la plaza y no sé, estaban tomando, o no sé, drogados" (Daniela)

"Y si yo cuando paso por la plaza me dicen cosas, a la mañana. El otro día encontramos a unos

23

perritos chiquitos y les estábamos dando un poco de leche y allá había uno que tenía un poco de droga y estaba tomando. Y después ese mismo, cuando fuimos a ver a los perritos a la plaza, yo estaba con una pollera y me decía cosas y estaba re borracho y me saludaba" (Leonor)



Volviendo de nuestro paseo por Jumbo, luego de hacer entrevistas a varios chicos ninguno de los cuales conocía ni a la escuela 40, ni a la plaza Islas Malvinas, reflexionamos lo siguiente:

"Y capaz que no conocen porque los papás no los

24

dejan así alejarse de la casa. Y capaz que por eso y yo conozco acá porque vengo, porque vengo y conozco el Jumbo y el camino. Aparte yo conozco porque por acá es el jardín de mi hermanito" (Camila)

"Para mi ellos no conocen porque los papás piensan que por allá es más peligroso y no los dejan salir mucho a la calle" (Leonor)

"Para mi ellos no conocen porque están muy encerrados, no salen nada, quedan ahí por la cuadra nomás y sin embargo nosotros salimos así cuando se van los papás, vamos a Jumbo y por ahí también salimos con ellos y sabemos todo más o menos" (Rodrigo)

"Yo pienso que no conocen porque los chicos salen con sus padres y por ahí, nunca solos. Por ahí no salen y con los padres se van a otros lados más lejos, así más lejos, como Capital o Mar del Plata. Pero solos no los dejan porque tienen miedo que les pase algo y no les gusta" (Daniela)



25

### Las Familias

Algunas veces nos juntamos a conversar sobre nuestras familias:

"Tengo una hermana de trece, yo tengo diez, tiene ocho mi hermanita y cuatro el más chiquito" (Camila)

"Me llevo más o menos con mis padres, porque nos peleamos o yo les contesto" (Camila)

"Hay que tratar de no pelearse con los papás" (Leonor)

"Nosotros hace tres años que vivimos acá (en La Florida) porque nos vinimos con mi mamá porque mi papá y mi mamá están separados. Antes vivíamos en Avellaneda. No es lindo allá porque está todo contaminado pero nos gustaba porque ahí están mis primos y mi abuela y mis otros tíos. (Leonor)

"Yo vivo con mi familia compuesta por mi mamá y mi padrastro Cristian, tengo tres hermanos, dos nenas y un nene. Pero mi familia no termina acá. Tengo mi papá y a mi madrastra, tengo una hermana de 25 años y uno medio hermano de 9 años. Y también tengo un perro que llama Saya que lo amo. Bueh! A todos amo" (Leonor)

26

"Mi familia son muy trabajadores que no tienen tiempo para mí y mis hermanos y ahora queme uní con la antropóloga y mis amigos, son como una segunda familiar para mí" (Patricia)

"Yo vivo con mi mamá y mi papá y mi hermano. Yo tengo más hermanos peor se casaron y se fueron a vivir a otro lado. En total en la casa somos 4 personas. Para mí, mi familia es linda y grande" (Daniela)

Ana nos contó que sus paseos siempre son a la casa de la abuela o de su tía, de Yanina, su amiga. Nos contó que no le gustaría mudarse de su casa



27

"Me dijeron para mudarme allá adonde mi abuela en Burzaco, pero no quiero. Y capaz que me voy igual "

Macarena nos contó que tiene dieciséis hermanos y que siete son postizos:

"Mi mamá, cuando yo era chiquita se fue y nos dejó con mi papá. Pero a algunos los llevó y entonces yo tengo otros hermanos, pero quedaron todos separados. Yo veo a uno porque yo voy a la casa de mi hermana y cuando él va allá, lo veo."

28

### LOS TRABAJOS DE LOS PADRES

El papá de Ana es zapatero y ella nos contó que tiene mucho trabajo, pero ella no lo ayuda en su trabajo:

"No, porque él es zapatero y eso es cosa así de varón"

"Mi mamá cuida un nene y mi papá limpia la calle . Es de la Municipalidad. A mi me gusta el trabajo de mi papá porque él limpia por acá y yo a veces voy con él" (Macarena)

"Mi papá es policía y mi mamá cuida un nene, pero ahora ya o cuida más. Ahora mi papá está de vacaciones, empieza el lunes. Él cuida la cancha o cuida casas. El trabajo de mi papá es feo porque mi papá la otra vez nos contó que al compañero casi lo matan, pero le dieron en el brazo nomás" (Angi)

"Mi mamá trabaja de maestra y está en esta escuela, trabaja en primero y mi papá es policía. Me gusta que mi papá sea policía para que agarre a los chorros y toda la gente tenga lo que necesita" (compañera de segundo grado)

29

"Mi papá trabaja para arreglar aparatos en un negocio Y a mi me gusta lo que hace porque él siempre nos enseña cosas porque dice que es mayor" (Belén)



"Mi papá es policía, antes era bombero." (Gustavo)

Yo los fines de semana me voy a festivales con mi tío que trabaja y entonces lo ayudo" (Belen)

"Mi mamá trabajaba de limpieza en la esquina de mi casa, más o menos como cuidaba chicos ahí y mi papá de camionero. Viaja todos los días a Entre Ríos y a otros lugares" (Leonor)

30

"Le pagaban bien y ahora igual no trabaja, es ama de casa" (Camila)

"El papá de un compañero trabaja en Aguas Argentinas y el otro, es papelerero" (Yanina)

"El papá de un compañero también trabaja de papelerero" (Leonor)

"Mi papá coloca aire acondicionado y mi mamá es ama de casa y a veces yo la ayudo y cuando sea grande quisiera ser algo importante, para eso tengo que estudiar" (Daniela)

"Los trabajos de los padres son muy importantes. Por ejemplo mi papá es chatarrero, trabaja en una chatarrería vendiendo hierros y chapas, y mi mamá es ama de casa y ahora trabaja con cama. El sábado la veo y los domingos ya a las seis se va. Y quisiera que esté más tiempo conmigo y mis hermanos porque ella trabaja mucho, igual que mi papá" (Patricia)

"Yo a mi papá, por ejemplo, no lo veo todos los días porque trabaja doce horas en el día, viene cansado a la noche y se quiere ir a acostar. Es gráfico mi papá. No lo veo nunca. El único día que

31

lo veo es el sábado y el domingo, y el sábado a veces hace horas extras y no lo veo" (Yanina)

"Yo a mi papá lo veo a la mañana temprano, se va y después cerca de las siete viene él. Los sábados y domingos a veces está, si, a veces no tanto. En el invierno no tiene tanto porque coloca aire acondicionado y eso, pero en el verano anda enloquecido por todos lados. Y se queda hasta tarde trabajando ahí atrás de mi casa" (Daniela)

"Mi papá trabaja de todo hace de todo mi papá. Es bombero, es seguridad en Bernal, a veces arregla cosas" (Rodrigo)

32

## LA POLÍTICA

Ana nos contó que su tío Ángel trabaja en la Municipalidad con los camiones y su tía en la política. Cuando le preguntamos cómo es trabajar en política, nos contó:

"Me parece que están de oficina y todo eso. Mi tía está con la Kirchner y me parece que está de secretaria. Y también están otros. Yo los conozco porque vienen a la casa amigos y todo eso que están con la política. Yo no entiendo nada de eso, pero ellos están"

"Yo sé de mi tío que trabaja en la política, da la leche. Recibe la leche y la da. También entrega otra mercadería, es el papá de Marisol la que estaba en el grupo el año pasado" (Leonor)

"Para mí la política es algo muy aburrido, pero es importante para el país" (Daniela)

"La política a mí no me interesa por ahora porque soy chica todavía. Capaz, cuando sea más grande podré votar y opinar"(Leonor)

A mí la política no me importa. Aparte yo soy

33

no puede con todo. Está en un Plan y la que le dio la mercadería le dijo que ella tenía que votar a Cristina, mi tía contó

-Son muchos lo que están en Planes porque necesitan, no tienen para darles a los hijos



35

extranjera y no puedo votar y cuando aparecen en la tele hablando, me da una bronca..."(Patricia)

El viernes anterior al domingo que se votaba surgió esta conversación:

Camila: -Diana, ¿vos vas a ir a votar el domingo?

Yanina: - Claro, tiene que votar

Leonor: - ¿Y si no quiere?

Camila: - Votó por PRO

- Mi papá va a votar a Cristina

- Es mejor que la Chiche porque dicen que ella le roba cosas a los otros para que la voten.

- Cristina hace eso. Regala electrodomésticos para que la voten

- A mi papá le gusta Cristina

- Villordo estaba haciendo en los Bomberos ahí en Solano y pasó por mi casa con los camiones y pasaban todo los coches por mi casa y de la cuadra de ahí y la otra se iban todos con banderas

- Mi mamá estaba ahí en la plaza hablando y uno grande dice, votemos a Chiche

-Vieron mi tía, según ella la que le dio las cosas fue Cristina, y le dijo que se las daba para que la voten. Porque mi tía está en ese plan porque necesita una vivienda porque son nueve chicos y

34

## LAS LEYENDAS DE MIEDO

A algunos nos da miedo contar algunas historias, a otros no tanto, pero a todos nos dan ganas siempre de contarlas y escucharlas:

"El **Pomperito** es un duende que vino solo. Dicen que uno le silba como él y viene. Había una viejita que en verano siempre se sentaba en la vereda a la tardecita y el duende le chiflaba y le chiflaba y ella fumaba la mitad del cigarillo y después dejaba la otra mitad en un árbol chiquito y el se lo fumaba. Dice ella que cada vez que le ponía el cigarillo, el duende le tocaba acá, en el hombro.

A veces es malo y a veces es bueno y ayuda.

Una vecina que tiene 100 años dijo que ella le da whisky y cigarillos y él la ayuda. Pero depende del **Pomperito** lo que sea. Hay malos y buenos. Hay un montón. Los malos son los que te engañan. Dicen que te van a cuidar y a ayudar y vos les das todo lo que te piden y no te ayudan nunca.

Adentro, en el bosque, hay gente que viene a dejar los caballos y dicen que los **Pomperitos** les silban con un silbido re largo. Y cuando te silba, no tenés que darte vuelta ni mirar para atrás. Nunca los tenés que ver porque te pueden hacer

36

un mal."

"Nosotros fuimos al cementerio ahí hay unas cajitas donde están los cajones. Yo desde el camión vi algo, vi un bebe parado arriba de un cajón, pero no era una foto era una imagen que se veía.

Yo estaba y pasaba y miraba desde el camión todo, y vi al bebe este que estaba vestido como nuestros papás, con un short y los tirantes y una remera de rayitas. Como el Chavo, pero sin gorra."

"Una señora siempre coleccionaba los diarios, la parte de los horóscopos y siempre juntaba fotitos de los **Duendes**. Y me mostraba y me decía que así son los duendes, y yo no les tengo miedo. Una vez vi uno que tenía un grande verde. Antes salían en los diarios, ahora no".

"A mi me contaron que antes, por acá, por allá, por Varela, cuando volvían a las dos o tres de la mañana, como era todo monte, algunos chicos entraban como en pantanos que había y ahí se morían"

"Me contaron que una vez uno miró para atrás y vio como la muerte y él pensó que era una bolsa y

37

después vio bien y no, era esa **Cosa Blanca**, que es la **Muerte**".

"Y también me contaron que una vez fueron a buscar agua afuera de la casa y le bajó la **Viuda Blanca**. La **Viuda Blanca** es una señora toda vestida de novia, pero que está muerta. Y te dicen que si te portás mal te va a llevar.

A mi me contaron que a una chica se le sentó la **Viuda Negra** que es lo mismo pero en negro. Pero la cara no se les ve a ninguna de las dos"  
La **Viuda Negra** es la más mala y la **Blanca** es, pero no tan mala"

"A mi mamá cuando vivía en la casa había un pozo así que ahí estaba tirado un bebe y abría los ojos rojos y lloraba y decían que era el **Hijo del Diablo**"

**COMO CIERRE**

38

Lo que ustedes leyeron es parte del trabajo que durante horas y horas hicimos todos juntos. Todo lo realizado está grabado. Las desgrabaciones las realizó Diana para que todos juntos organizáramos éste, nuestro segundo libro.

Esperamos que se hayan divertido leyéndolo tanto como nosotros haciéndolo.

**Gracias a los papás y a las mamás, a las maestras y profesores, a la directora y al vicedirector que a todo siempre nos dijeron que SI. Gracias por la confianza y el cariño.**

39

**Explicación de tapa y contratapa:**

"En Villa La Florida, algunos lugares son divertidos y otros aburridos. El centro es ahí donde está la plaza, lo llamamos así porque es lo más conocido. Después viene Lo que le dicen la villa donde viven muchas personas, cerca del arroyo. El barrio Parque lo llamamos Los de adentro, porque es muy silencioso y aparte la gente viven encerrados. Y después Los chicos que van a otras escuelas y Lo comercial, donde compramos" (Patricia)

Eidición y diseño Ana Fraile

Se terminó de imprimir en  
Diciembre de 2005  
La Florida – Quilmes  
Pcia de Buenos Aires– Argentina

40